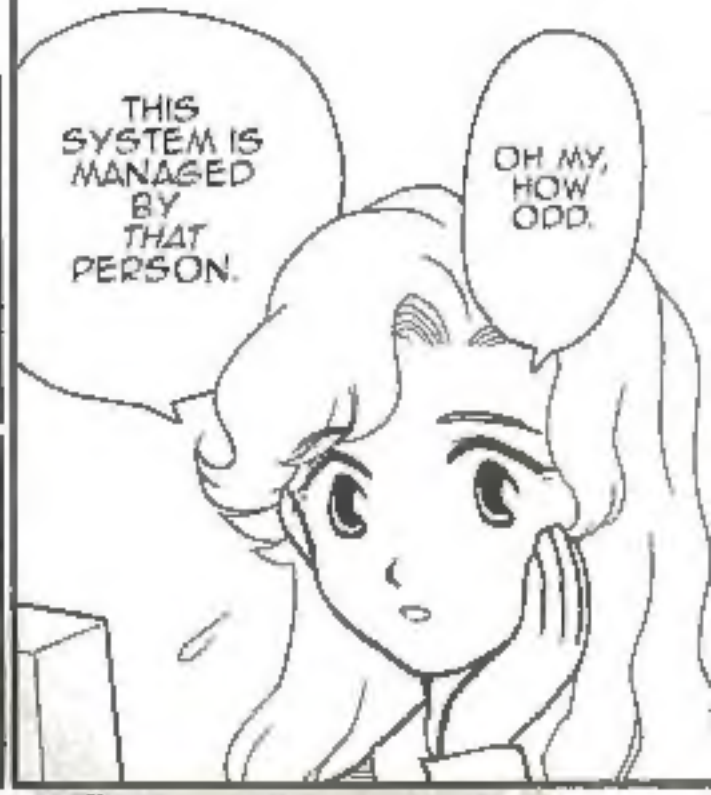
CHAPTER 3
CERULEAN CITY POKEMON CENTRE
EXCHANGE CLUB RECEPTION
HM?
ERROR
THE POKEMON EXCHANGE SYSTEM ISN'T WORKING...
IS SOME-THING WRONG?
WEI-RD...

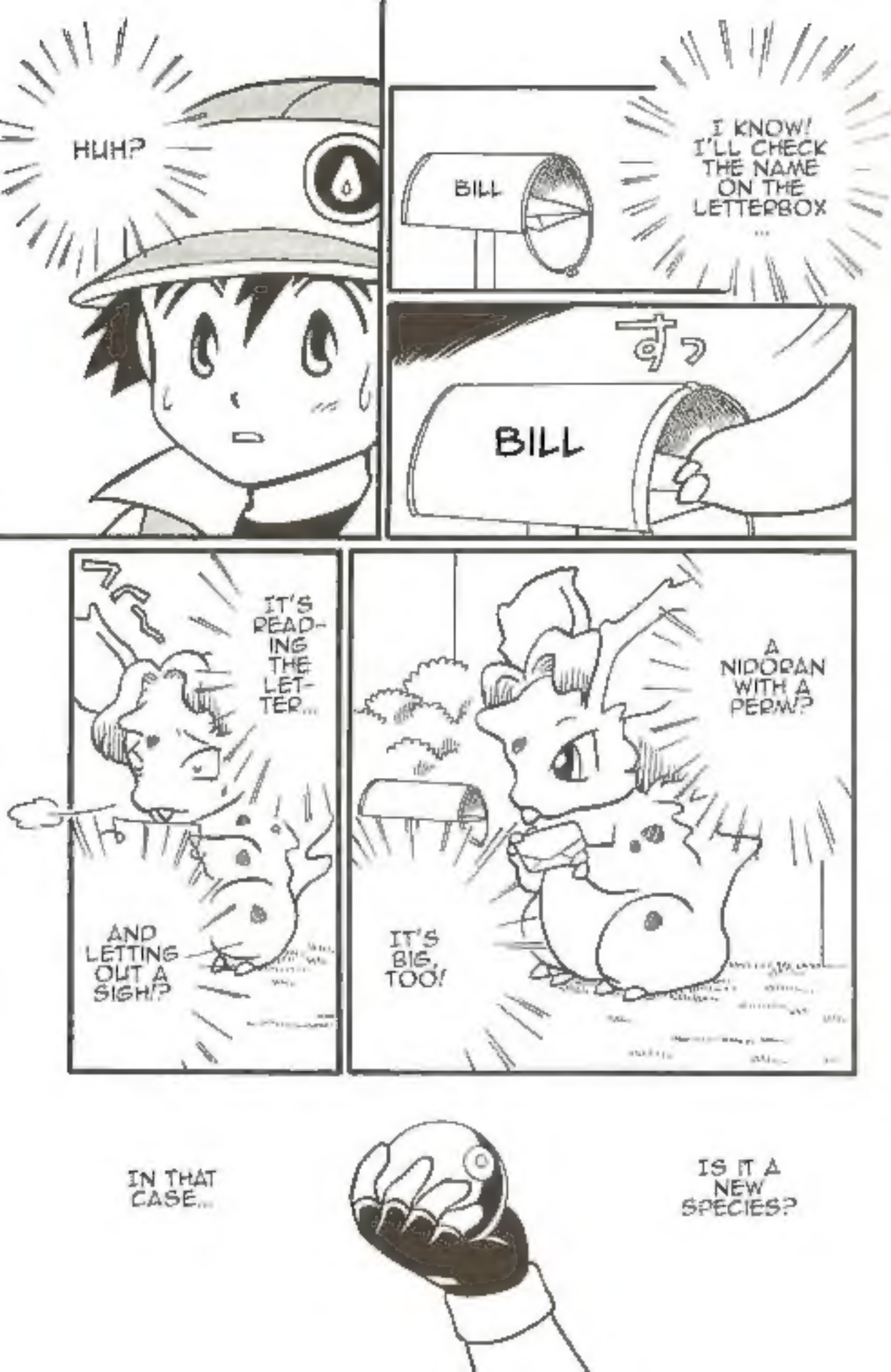


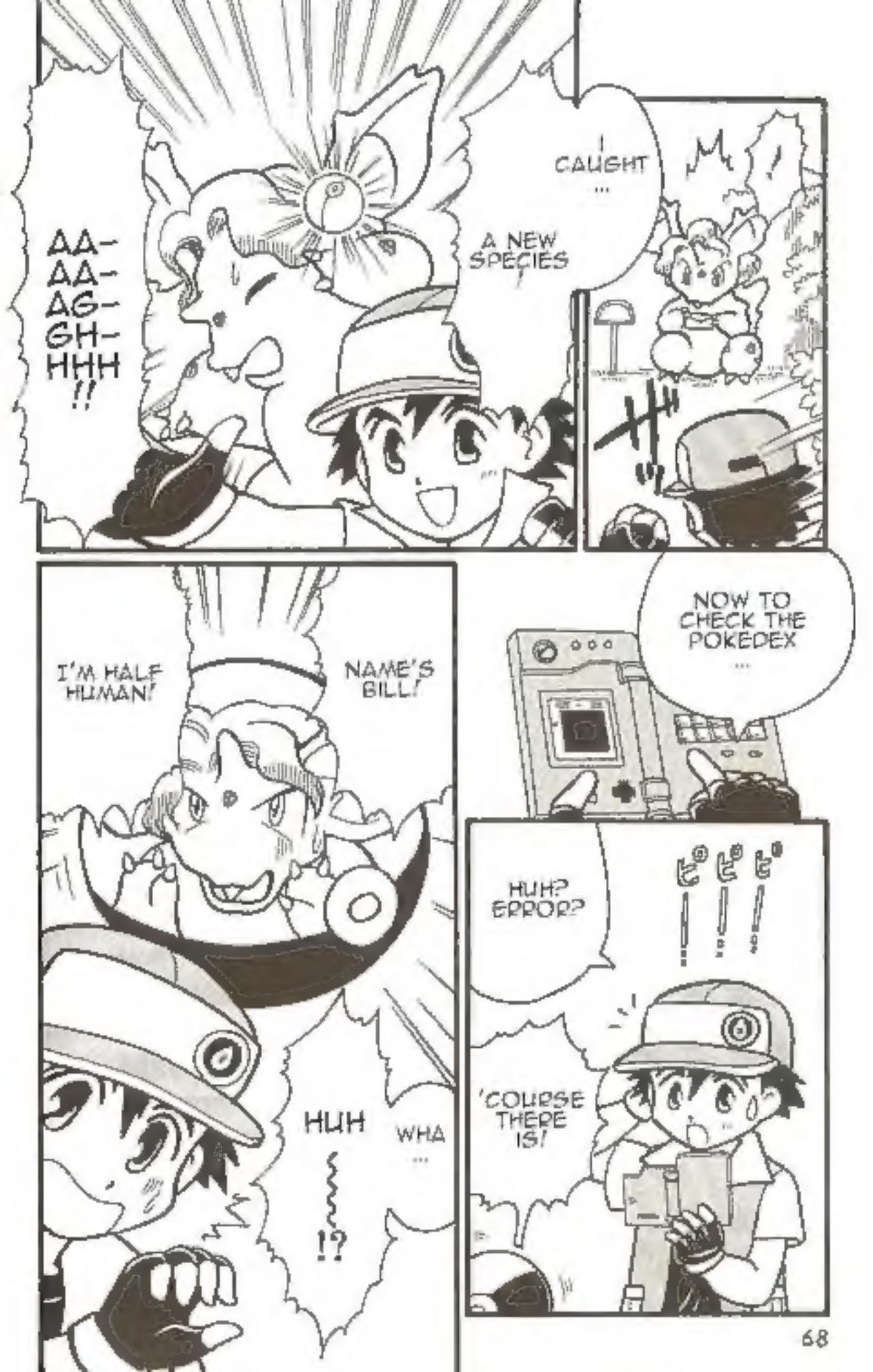
I WONDER IF HE REALLY LIVES SO FAR AWAY.

THOUGH WE STILL HAVE A LOT OF WALKING TO DO ...

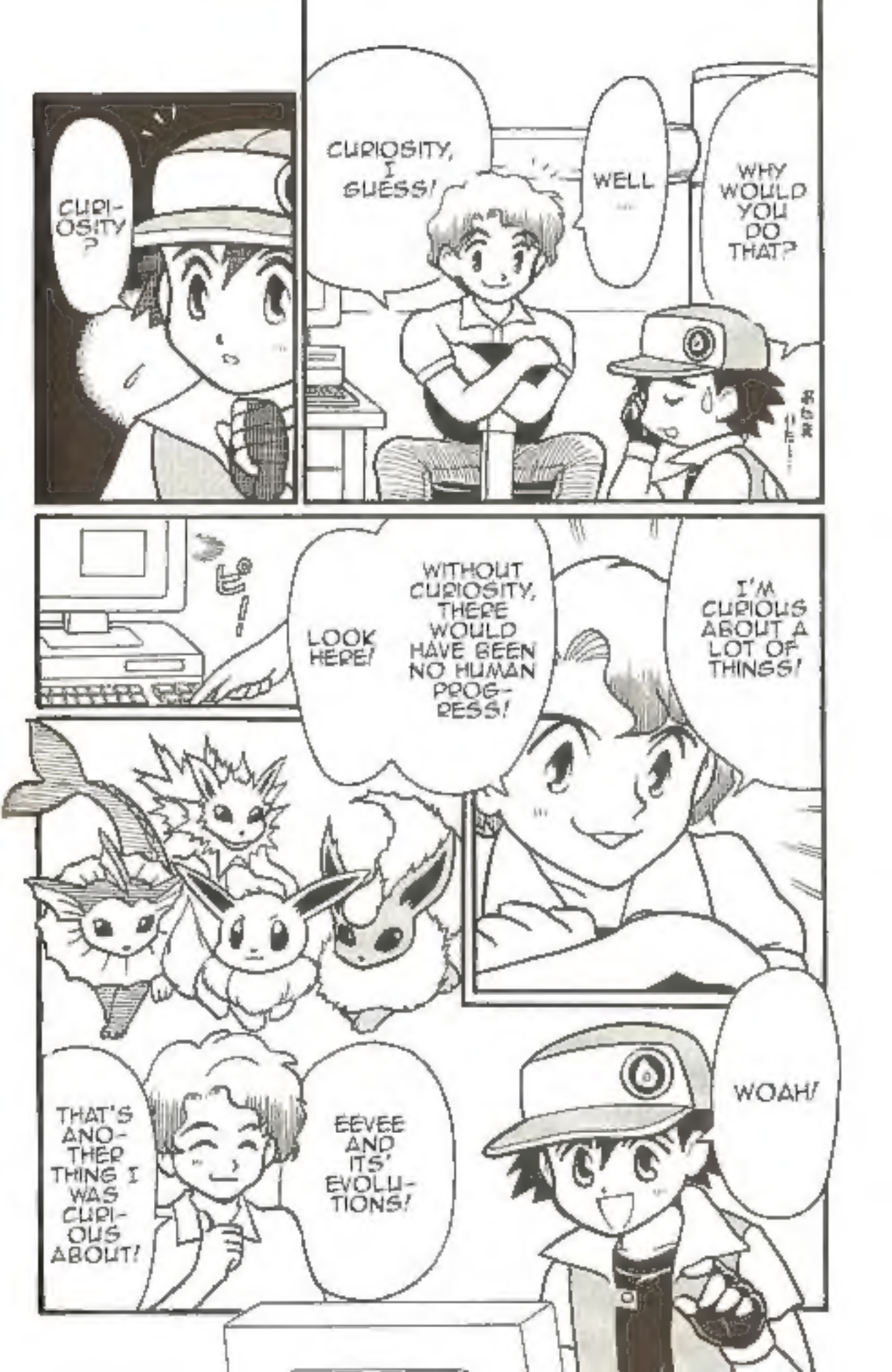
CERULEAN CAPE

OH. ARE WE HERE?


HUH?
BILL
I KNOW! I'LL CHECK THE NAME ON THE LETTERBOX ...
すっ
BILL
IT'S READING THE LETTER...
AND LETTING OUT A SIGH!?
A NIDORAN WITH A PERM!?
IT'S BIG, TOO!
IN THAT CASE...
IS IT A NEW SPECIES?


AA-AA-AG-GH-HHH!!
A NEW SPECIES
CAUGHT...
NOW TO CHECK THE POKEDEX...
ピピピ!!!
HUH? ERROR?
'COURSE THERE IS!
I'M HALF HUMAN!
NAME'S BILL!
HUH
WHA...
!?

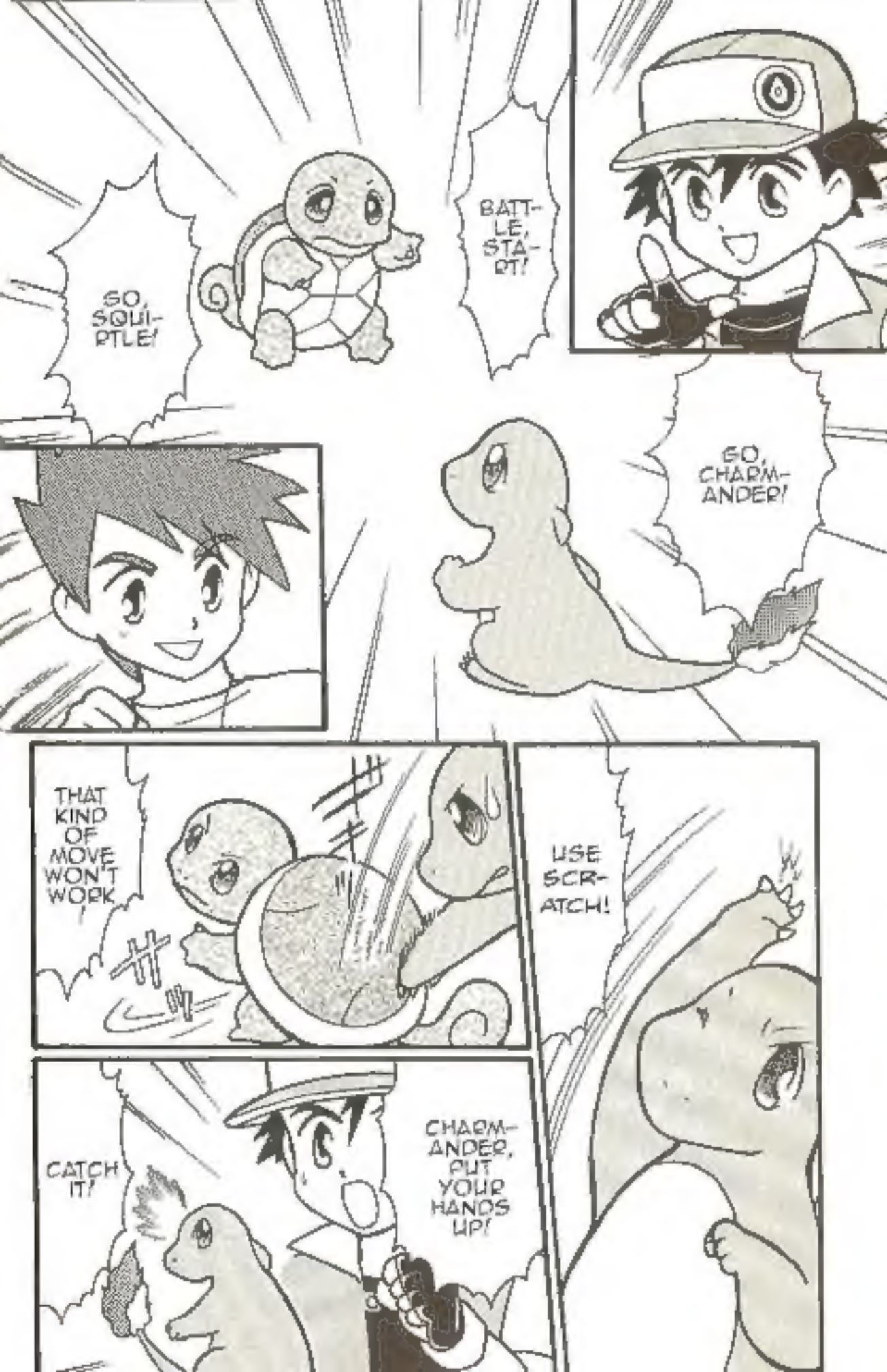
Pokemon transfer complete.
SO YOU'RE ASH?
I'M THE ONE IN CHARGE OF THE POKEMON TRANSFERS!
AW MAN, YOU REALLY SAVED ME!
AND ENDED UP NOT EVEN BEING ABLE TO USE MY HANDS.
I CARELESSLY PERFORMED A FUSION EXPERIMENT...
NAH, IT WAS MY BAD ANYWAY.
I THOUGHT FOR SURE YOU WERE A NEW SPECIES... SORRY ABOUT THAT.


CURI-OSITY?
CURIOSITY, I GUESS!
WELL...
WHY WOULD YOU DO THAT?
LOOK HERE!
WITHOUT CURIOSITY, THERE WOULD HAVE BEEN NO HUMAN PROG-RESS!
I'M CURIOUS ABOUT A LOT OF THINGS!
THAT'S ANO-THER THING I WAS CURI-OUS ABOUT!
EEVEE AND ITS' EVOLU-TIONS!
WOAH!

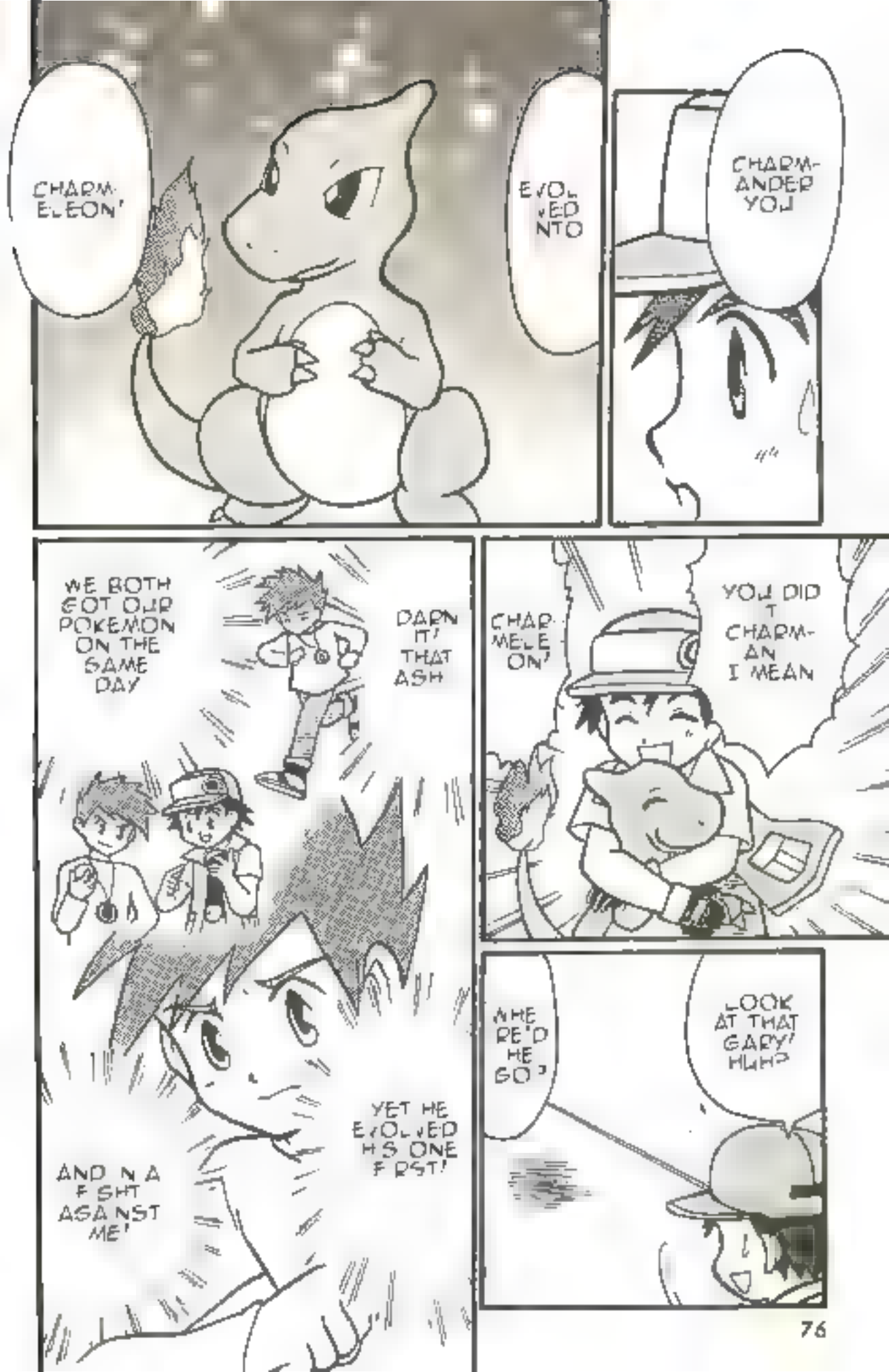
ASH, IF YOU WANT TO COMPLETE THAT POKEDEX, YOU'LL NEED...
BLOOD, SWEAT AND TEARS!
DON'T FORGET THAT!
RIGHT!
BUT STILL ...
HUH? WHY?
I'M GLAD YOU FUSED WITH A MALE NIDORAN.
...
+
=
NIDORAN ♀
IF IT WAS A FEMALE NIDORAN, IT WOULD HAVE BEEN A TOTALLY NEW GENDER OF NIDORAN!
NIDORAN ⚥
RIGHT! I FORGOT!
I WAS JOKING! STOP IT!
THAT COULD BE INTERESTIN'.

AN ENTRY TICKET FOR THE SS ANNE?
IT JUST GOT HERE!
TAKE IT AS THANKS
HERE!
I GOTTA CHECK OUT THE POKEMON TRANSFER SYSTEM ANYWAY.
YOU MIGHT MEET SOMEONE INTERE-STING.
YOU GET ALL TYPES OF PEOPLE THERE.
THE SHIP'S ANCHORED AT THE PORT OF VERMILION CITY.
St. ANNU
WOAH, AWESOME! A LUXURY PASSENGER SHIP!
キョロキョロ
I'M KINDA NER-VOUS...

GARY!
ASH!
ACK!
GAH!
I BET YOU USED PROFESSOR OAK'S TICKET WITHOUT PERMISSION.
SPEAK FOR YOURSELF.
DID YOU FIND A TICKET LYING AROUND?
WHY ARE YOU HERE?
GRR...
BRING IT ON!
IT'S BEEN A WHILE. LET'S BATTLE!
ALRIGHT!


BATTLE, START!
GO, SQUIRTLE!
GO, CHARMANDER!
THAT KIND OF MOVE WON'T WORK
USE SCRATCH!
CATCH IT!
CHARMANDER, PUT YOUR HANDS UP!

THA THAT'S RIDICULOUS!
NOW IT CAN'T GET UP!
ALRIGHT, IT'S FLIPPED OVER!
HUH?
CHARMANDER!?
HE HE
TCH! I GUESS YOU'RE AT LEAST RAISING YOUR POKEMON CORRECTLY
WH-AT'S UP?
GOOD JOB CHARMANDER!


CHARM-ELEON!
EVOLVED INTO
CHARM-ANDER YOU
WE BOTH GOT OUR POKEMON ON THE SAME DAY
DARN IT! THAT ASH
YET HE EVOLVED HIS ONE FIRST!
AND IN A FIGHT AGAINST ME!
CHAR-MELE-ON!
YOU DID IT CHARM-AN I MEAN
WHERE'D HE GO?
LOOK AT THAT GARY! HUH?

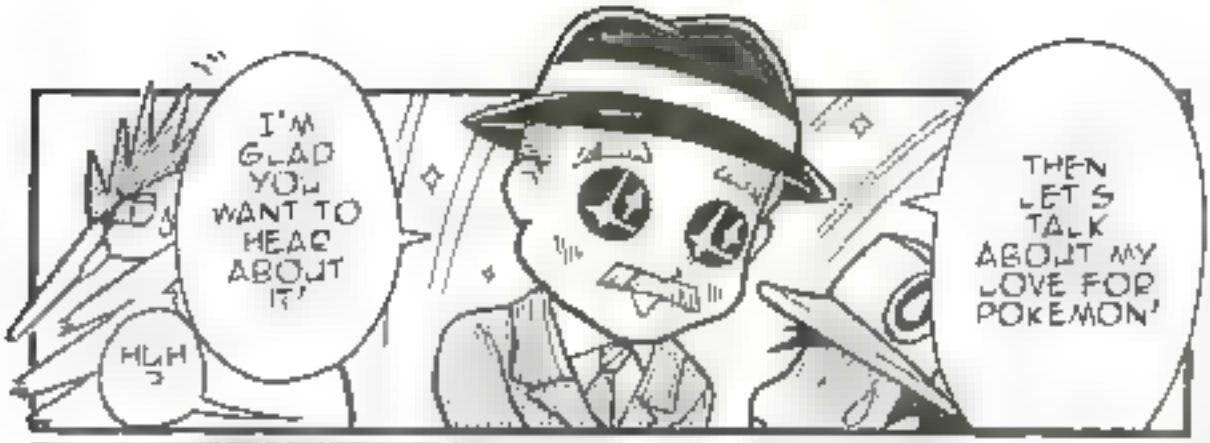
THAT GARY
WHAT'S WITH HIM?
DAMN! I WON'T LOSE!
HM? WHAT'S THAT SOUND?
MAYBE I GOT A LITTLE CARRIED AWAY IN FRONT OF HIM.
EVERYTHING'S OK IN THERE?
SHHHH
船長室
CAPTAIN'S ROOM

BUCKET BUCKET
HEY CAN YOU GET ME A BUCKET?
WOAH!
HE-RE
THOUGH I SOMEHOW ENDED UP AS CAPTAIN!
THANKS FOR THAT I'M WEAK WITH VEHICLES
THE CAP-TAIN, RIGHT?
BAAAPPPPFF!!
THIS PER-SON'S
MAYBE YOU SHOULD LOOK FOR A NEW JOB
WELL I'M SURE A LITTLE REST WILL DO THE TRICK!
BACK WHEN I WAS A SOLDIER, I WOULD GET DISCIP-LINED A LOT!

SEE TN NOTES

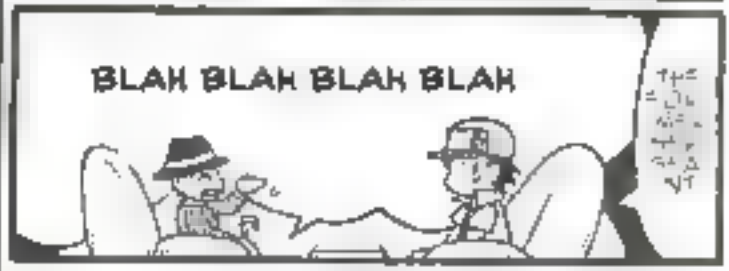
IT WAS THUNDERS'
ACTUALLY, I WAS LOOKING FOR SOMEONE
WHEN I WAS IN THE ARMY
THERE WAS A SERGEANT WHO USED ELECTRIC POKEMON
NO, NOT A POKEMON IT WAS A NICKNAME FOR AN OLD FRIEND
THUNDERS? YOU MEAN JOLTEON?
THERE WAS SOMETHING I REALLY WANTED TO TELL HIM.
HE DISAPPEARED AFTER A CERTAIN INCIDENT
SURE I'LL DO IT JUST REST
えろえろえろ
PLEASE, I
ME?
OH! CAN I ASK YOU TO LOOK FOR HIM?

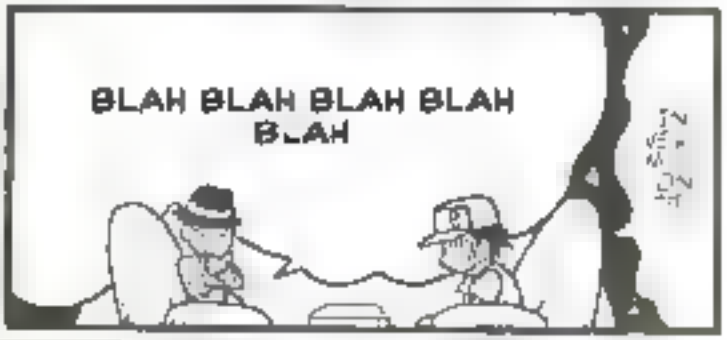
I KNOW I SAID I'D HELP HIM BUT HOW?
VERMILION CITY
MAN
MAYBE SOMEONE HERE WILL KNOW
THE POKEMON FAN CLUB?
POKEMON
大好きCLUB
I NEED HIS REAL NAME
TALK?
NO I JUST WANTED TO TALK ABOUT SOMETHING
OH, YOU WANT TO JOIN?
EXCUSE ME!
YOU WANT TO TALK?
UH YEAH


I'M GLAD YOU WANT TO HEAR ABOUT IT!
HUH?
THEN LET'S TALK ABOUT MY LOVE FOR POKEMON!

HE'S PROBABLY THE GYM LEADER OF VERMILION CITY!
OH, AS FOR THE MAN YOU'RE LOOKING FOR
YOU SHOULD HAVE JUST SAID THAT FROM THE START

BLAH BLAH BLAH BLAH
HM THUNDERS


BLAH BLAH BLAH BLAH


BLAH BLAH BLAH BLAH BLAH

I SHOULD STAY ON MY TOES
KUCHIBA
HE SEEMS TO BE A RATHER CAUTIOUS MAN

THE LIGHTNING AMERICAN, LT. SURGE! WHAT BUSINESS DO YOU HAVE, BOY!?
HEY! I'M THE GYM LEADER!
HEY SOMEONE FROM YOUR OLD UNIT WANT TO SEE YOU
AGAIN, NO! LEAVE, IMMEDIATELY!
COME ON LET'S AT LEAST HAVE A GYM BATTLE!
NO! BOY, YOU'LL NEED TO LEAVE!
ガシッ!
BUT YOU'RE JUST A COWARD!
SERIOUSLY? I HEARD YOU WERE CAUTIOUS

WHO'RE YOU CALLING A COWARD!?
OK! I'LL ACCEPT YOUR CHALLE-NGE!
BUT!
I'LL MAKE YOU REGRET THIS!
THIS IS THE STAGE
IT RESEMBLES A BATTLEFIELD.
GO CHARM-ELEON!
GO, ELECTA BUZZ!

NO! THE WIRE NET!
CHARME LEON' SEAL HIS MOVEMENTS
ALRIGHT! THIS WILL BE OUR FIRST WIN AFTER EVOLVING!
OH MY GOD! ELECTABUZZ!

I'M A COW-ARD...
AS YOU SAID, I...
I... LOST...
I PLAYED THE ROLE OF THE STERN LIGHTNING AMERICAN...
I TRIED TO HIDE MY WEAK-NESS...
ONE DAY, MY POKEMON KNOCKED DOWN A BIG TREE BY MISTAKE...
IT FELL TOWARDS THE LT. THAT I HAD SO MUCH ADMIRATION FOR...
FROM THE ARMY AND FROM THE COUNTRY ...
I RAN AWAY, NEVER LOOKING BACK...
I DON'T KNOW ...
AND THEN ?

BOY ...
AT THIS RATE, YOU'LL BE RUNNING FOR YOUR WHOLE LIFE! WITHOUT EVER KNOWING WHAT HAPPENED!
THEN THAT'S EVEN MORE REASON FOR YOU TO MEET HIM!
DID YOU FORGET MY SPECIALTY?
OBVIOUSLY TO LET YOU KNOW THAT I'M FINE, THUNDERS! OR RATHER, SURGE!
IT WAS THE MOVE, CUT!
I DIDN'T KNOW... BUT MORE IMPORTANTLY, I'M GLAD YOU'RE SAFE...
EXACTLY!
LT !?
CAPTAIN!
WHY ARE YOU HERE?

AS FOR ME, I'LL TAKE A BREAK FROM THE GYM AN RIDE ON THE SS ANNE!
GOOD LUCK!
GOOD LUCK, ASH!
HERE ARE THE THUNDER BADGE AND THE HIDDEN MACHINE, CUT ...
PLEASE THINK OF THEM AS A TOKEN OF GRATITUDE ...
UGH!! AN ERROR MESSAGE AGAIN!?
VERMILLION CITY, POKEMON CENTRE
POKE
DEAR ASH,
THE SYNTHESIS EXPERIMENT WITH NIDORAN FEMALE WAS A FAILURE. PLEASE HELP ME AGAIN.
BILL
I ALREADY TOLD HIM IT WAS A JOKE...
I'VE BEEN HOLDING ON TO A LATER FOR YOU.
MISTER ASH?
HM ?

UNCLE/A/N THOUGHTS TEAM

RAWS: JB2448
EVERYTHING ELSE: ANON

PLEASE NOTE THAT THIS TRANSLATION IS AN MTL THAT WAS PROOFREAD BY A NATIVE ENGLSIH SPEAKER. I'M CONFIDENT THAT IT'S MOSTLY ACCURATE BUT TAKE IT WITH A GRAIN OF SALT.

T/N NOTES:
BILL SPEAKS IN A KANSAI ACCENT
JOLTEON IS CALLED 'THUNDERS' IN JAPANESE, HENCE ASH'S CONFUSION.
SURGE DOESN'T SPEAK JAPANESE FLUENTY.
CUT IS CALLED IAIKIRI IN JAPANESE. GOOGLE IT AND IT'LL MAKE MORE SENSE.